



Un voyage de deux millénaires autour de la Méditerranée

ITINÉRAIRES MÉDITERRANÉENS DES ÉLÉMENTS D'EUCLIDE

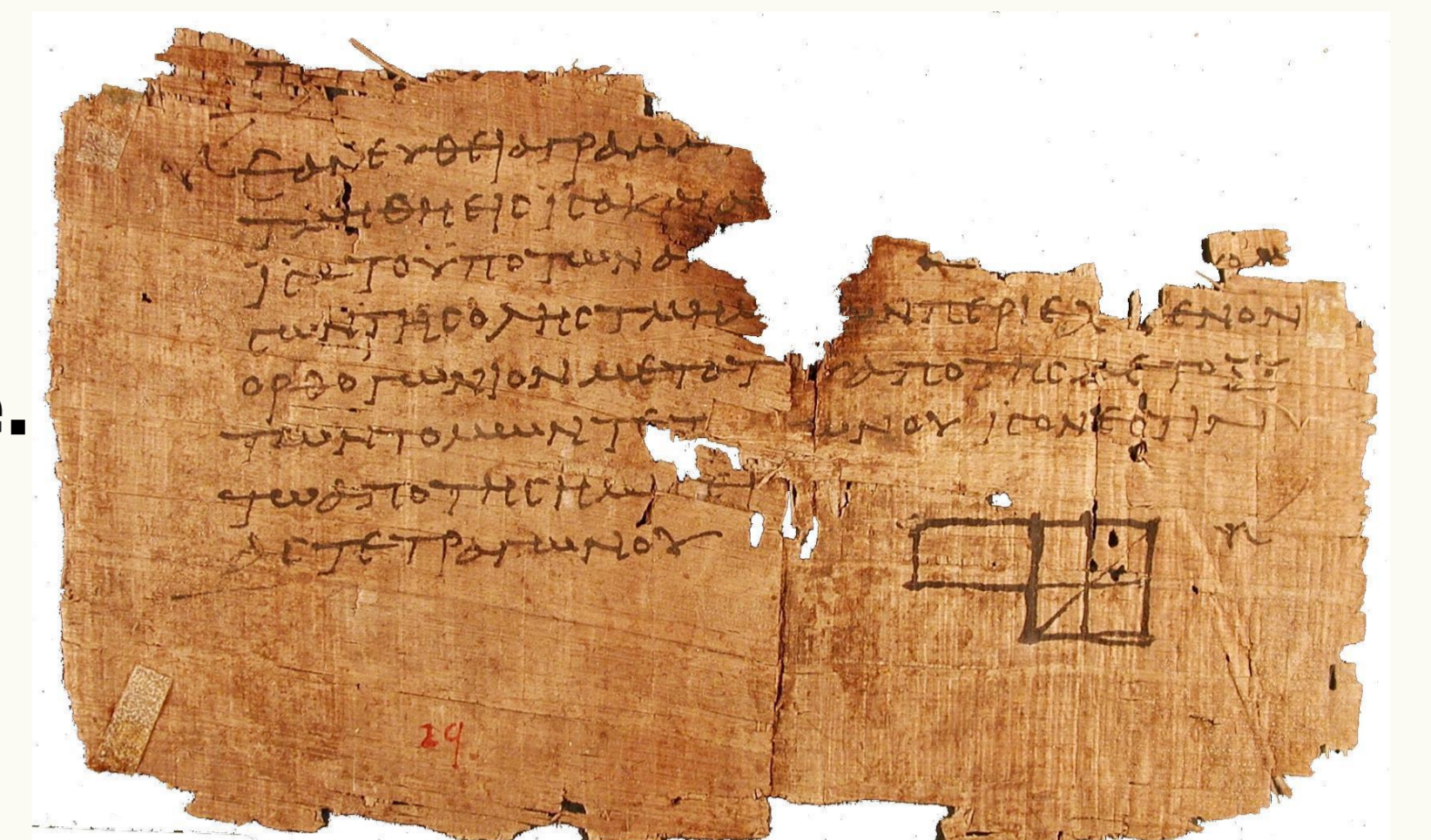
EMERGENCE



Euclide traçant une figure avec un compas " L'école d'Athènes ", Raphaël (Musée du Vatican)

Euclide est un mathématicien grec du III^e siècle avant J.C. ayant vécu vraisemblablement à Alexandrie. Son œuvre « Les Éléments », est considérée comme l'un des textes fondateurs des mathématiques. C'est le plus ancien ouvrage de mathématiques connu rédigé dans un souci de rigueur scientifique et logique. C'est la synthèse des mathématiques connues à son époque.

De nombreux mathématiciens ont traduit « Les Éléments » dans leur langue, les ont étudiés, commentés, corrigés avant qu'ils ne parviennent jusqu'à nous. Ils sont restés des manuels scolaires jusqu'au XIX^e siècle.

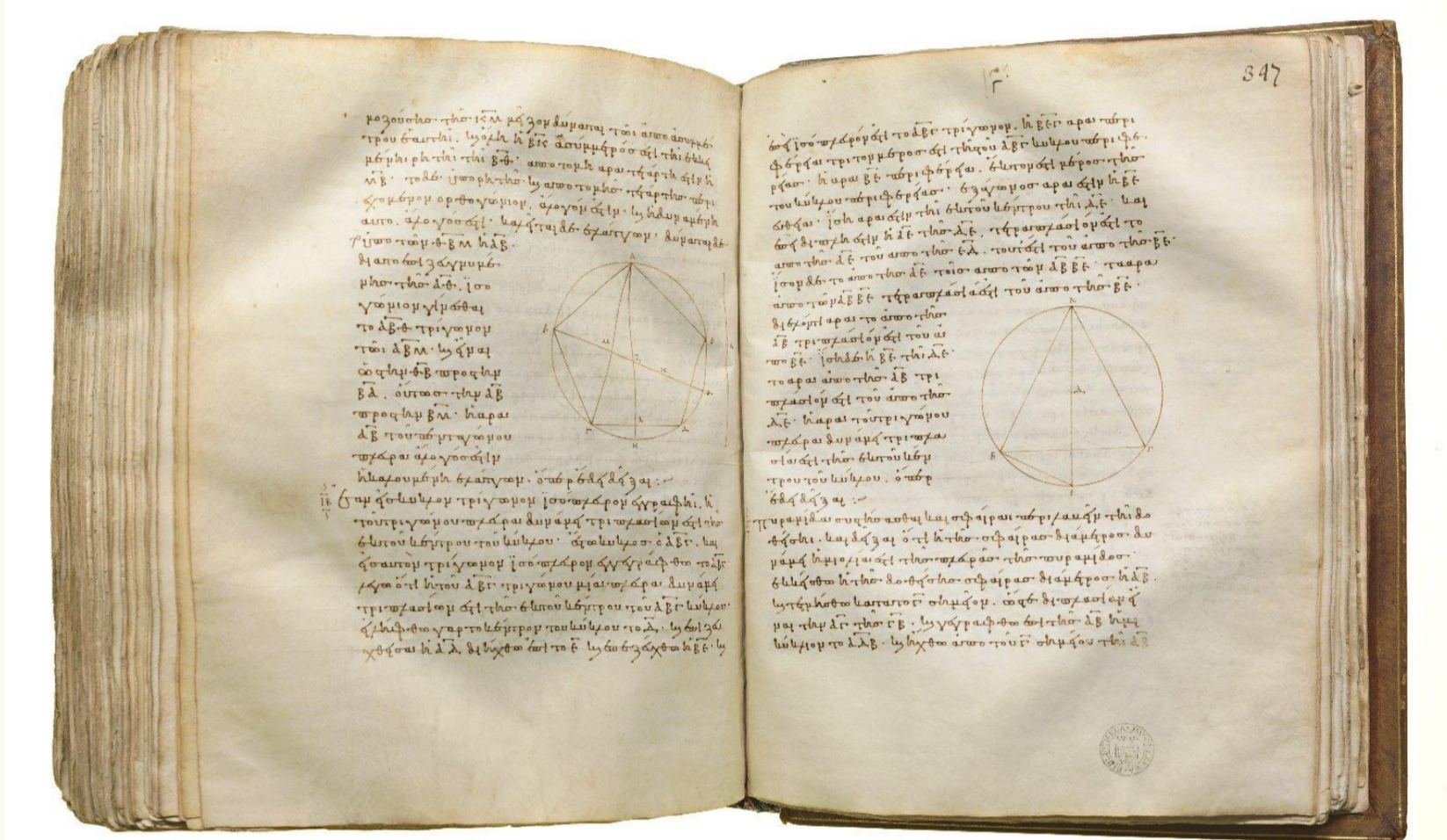


Papyrus d'Oxyrhynque (vers 100) Proposition II-5

Les éléments : Euclide (III^e s. av. J.C.)

Copies et commentaires grecs (du III^e s. av. J.C. au IV^e s. ap. J.C.)

Les plus anciennes copies sur papyrus dont on dispose datent du I^{er} siècle avant J.C. Il existe de nombreux manuscrits ultérieurs : copies corrigées, commentées, parfois complétées (y compris avec des fautes).



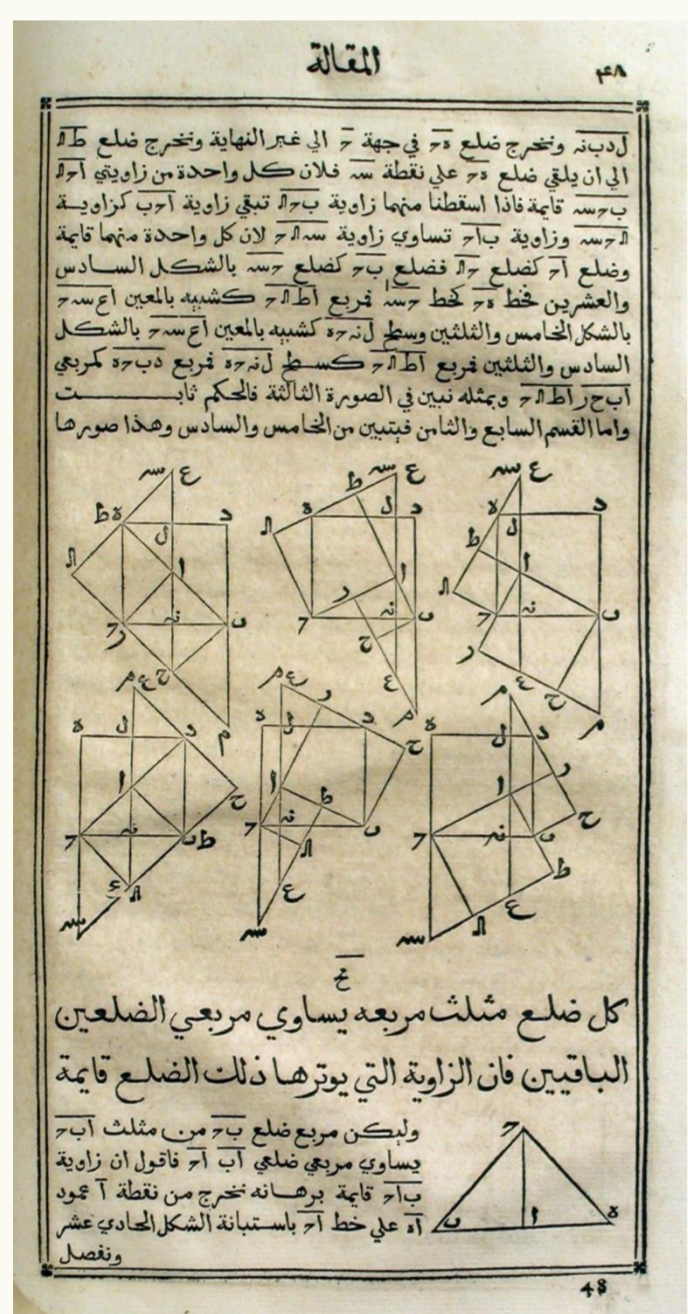
Prop. XIII-12, copie du texte de Théon. Université d'Oxford

Traductions arabes (du VII^e s. au XII^e s.)

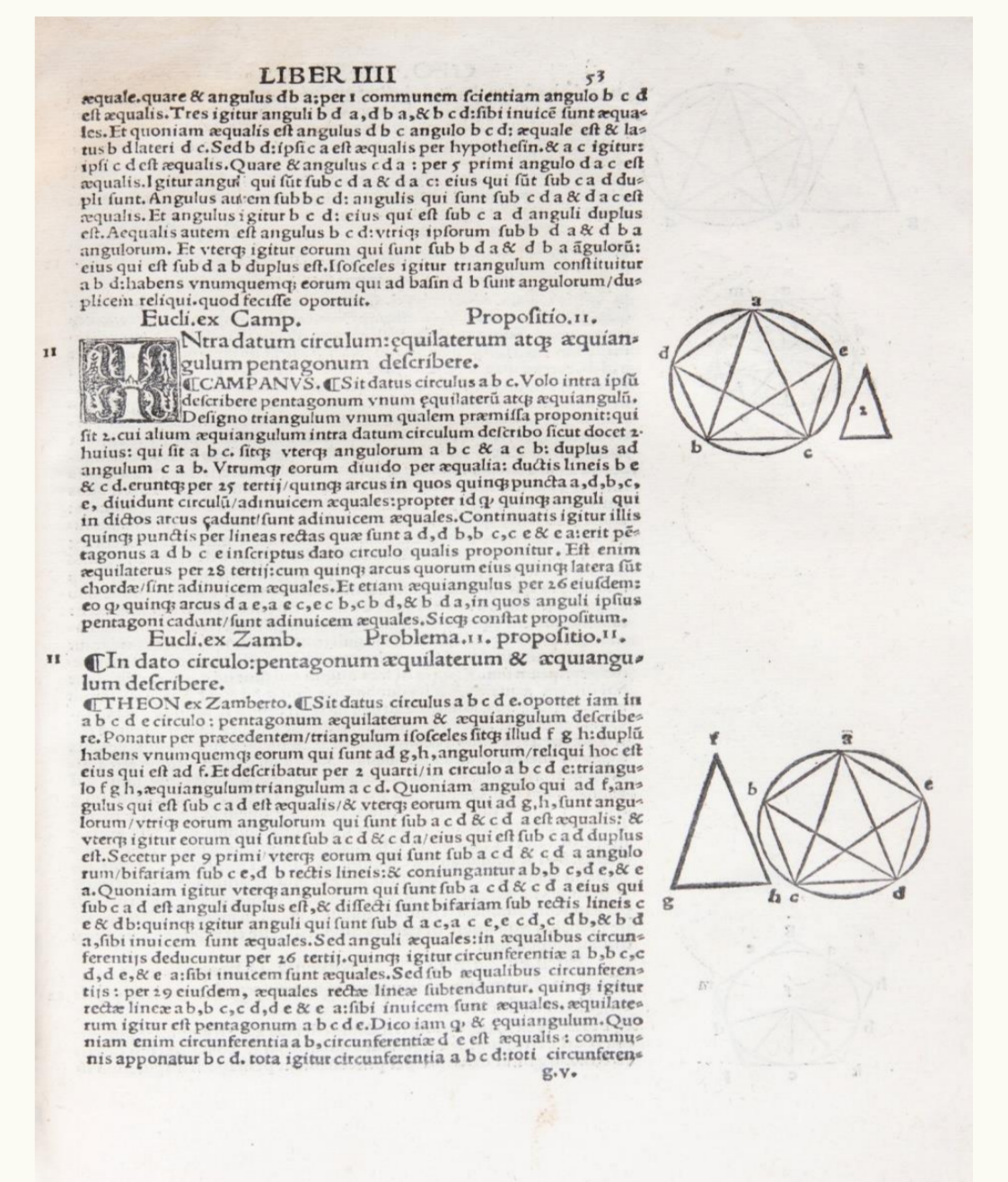
A partir de 754, elles circulent dans tout le monde arabe. On compte au moins cinquante traductions.

Traductions latines (à partir du X^e s.)

Elles sont établies à partir de manuscrits grecs ou arabes.



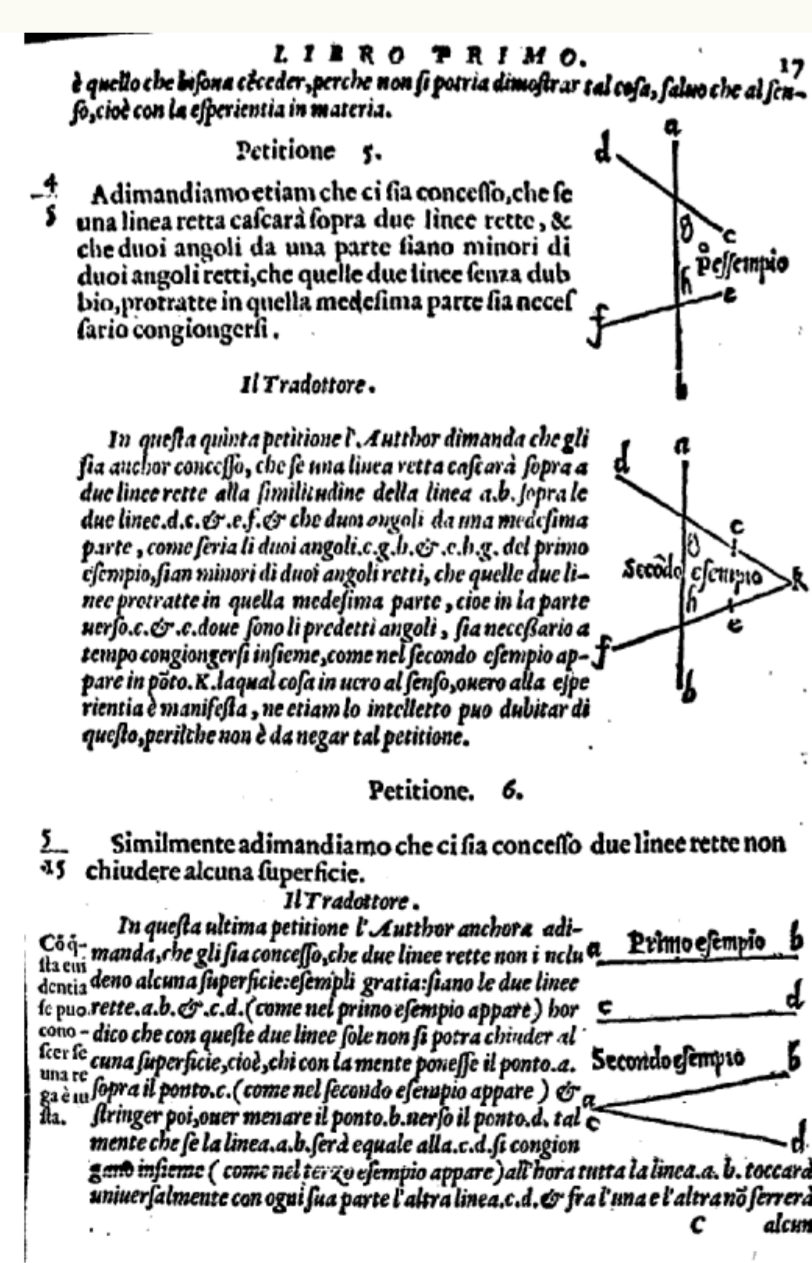
Traduction et commentaires d'Al Tusi



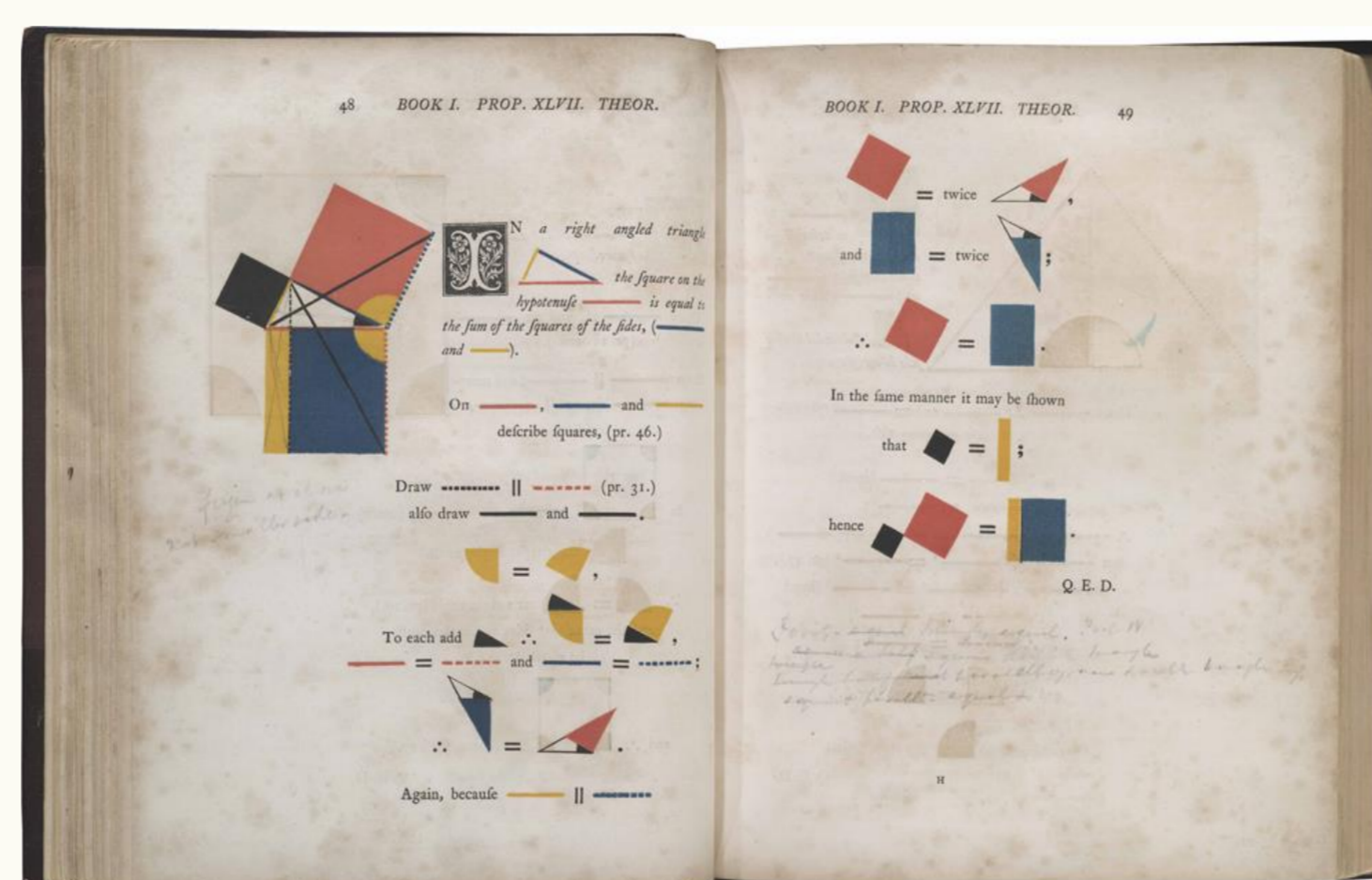
Édition latine comparant les Première édition imprimée en France comparant les commentaires de Théon, Campanus et Zamberti

Érudits de toutes origines et confessions se retrouvent à Tolède et en Sicile. Dans ces importants centres de traduction, le latin, le grec, l'arabe et l'hébreu sont pratiqués.

Traductions en italien, français, anglais, ... (à partir du XVI^e s.)

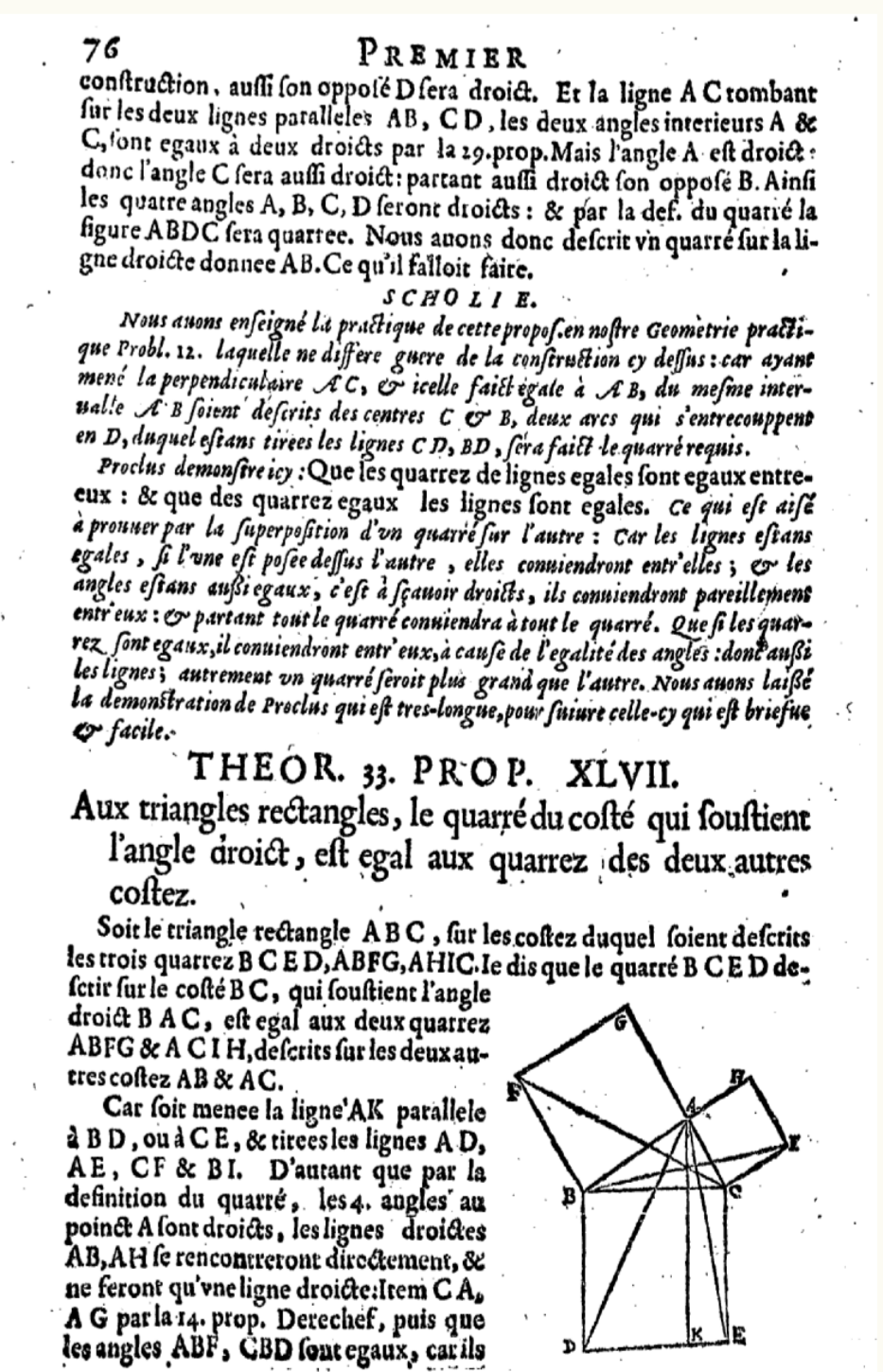


Traduction italienne, due à Niccolò Tartaglia, parue à Venise en 1586. Le traducteur, comme beaucoup d'autres avant lui, insère ses commentaires.



Édition anglaise d'Oliver Byrne (Londres 1847)

Prop I-47, trad. D. Henrion, Paris 1632, Source Gallica.bnf.fr



Les Éléments furent l'une des premières œuvres imprimées (à Venise en 1482). Seule la Bible compte plus d'éditions publiées à ce jour.

